

Estrategia Lúdica para la Preservación de la Lengua Nasa Yuwe en el grado Segundo.

Damaxis Calambas Pardo

Licenciada en Edu.Básica Primaria con Énfasis en Ciencias Naturales y Educ.Ambiental

Ana Yudy Medina Yara

Licenciada en Básica Primaria con Énfasis en Idioma Extranjero.

Erly Opocue Ramos

Licenciada en Educación Básica Primaria con énfasis en Ciencias Naturales y Educ. Ambiental

Trabajo presentado para obtener el título de Especialista en Pedagogía de la Lúdica.

Director

Efraín Alonso Nocua Sarmiento

Magister en Gestión de la Tecnología Educativa.

Fundación Universitaria Los Libertadores

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Educación

Especialización en Pedagogía de la Lúdica

Bogotá D.C., junio 2021

AGRADECIMIENTOS

A Dios por crear un lazo de amistad entre nosotras, también por darnos la vida y la oportunidad de culminar con nuestros estudios, por regalarnos sabiduría, salud, fortaleza y perseverancia para enfrentar los obstáculos. A nuestra familia, por apoyarnos en los momentos más difíciles de este proceso y darnos cada día palabra de aliento, para así hoy terminar con nuestra meta propuesta.

A la Institución Educativa el Congo, rector, docentes y estudiantes del grado segundo por ser parte de esta propuesta de intervención. A los profesores: Ana Margoth Vargas, Jorge Eliecer Hurtado y Moisés Liponce, de la Institución Educativa El Congo del municipio de Toribio, por facilitarnos la cartografía realizada por ellos, a la profesora Esther Pito por ese gran apoyo y colaboración en el proceso de la escritura del Nasa Yuwe.

A las autoridades de nuestro territorio como: El cabildo, Promotores de Nasa Yuwe y el Tejido de Educación ACIN, que nos dieron la oportunidad de realizar nuestro proyecto teniendo en cuenta, el plan de vida como pueblos indígenas.

Un profundo y sincero agradecimiento a nuestros Maestros de la Fundación Universitaria los libertadores por el honor de concedernos el acceso a la formación profesional.

Resumen

El proyecto denominado “Estrategia Lúdica para la Preservación de la Lengua Nasa Yuwe se desarrolló en la Institución Educativa el Congo -Municipio de Toribio Cauca” tiene como objetivo elaborar una estrategia lúdica para la preservación de la lengua Nasa Yuwe en el Grado Segundo. Esta propuesta se fundamentó en una cartografía realizada a la comunidad y una encuesta hecha a los estudiantes donde se identificó el poco uso de esta lengua en los habitantes, conocidos los datos se estableció trabajar en una investigación cualitativa bajo el tipo de estudio acción investigación. Se contó con una población de 17 estudiantes quienes expresaron su interés de preservar la lengua propia.

En la actualidad existe el alfabeto Nasa Yuwe unificado, la cartilla sobre el estudio gramatical de la lengua materna y publicaciones de materiales didácticos, por falta de conocimiento en la lecto- escritura del idioma, no se utiliza estos materiales con los estudiantes. Aunado, las autoridades ancestrales en las diferentes asambleas que se desarrollan en el municipio, hacen recomendaciones para que, desde los núcleos familiares, Instituciones y Centros Educativos fomenten el idioma, para que la futura generación se apropie de sus raíces y no se avergüence de su identidad y de las prácticas culturales.

Con este proyecto se pretende obtener resultados significativos, donde por medio de la lúdica se busca motivar a los estudiantes a través de cantos, rimas, adivinanzas y juegos de mesa (cartas, loterías), para retroalimentar la lengua materna y la identidad cultural.

Palabras claves: Identidad cultural, Nasa Yuwe, Estrategias Lúdicas, Fortalecimiento

Abstract

The project called "Playful Strategy for the Preservation of the Nasa Yuwe Language was developed in the Educational Institution of the Congo -Municipality of Toribio Cauca" aims to develop a playful strategy for the preservation of the Nasa Yuwe language in the Second Grade. This proposal was based on a cartography made to the community and a survey made to the students where the little use of this language was identified in the inhabitants, knowing the data, it was established to work in a qualitative investigation under the type of study action research. There was a population of 17 students who expressed their interest in preserving their own language.

At present there is the unified Nasa Yuwe alphabet, the primer on the grammatical study of the mother tongue and publications of didactic materials, due to lack of knowledge in the reading and writing of the language, these materials are not used with the students. In addition, the ancestral authorities in the different assemblies that take place in the municipality, make recommendations so that, from the family nuclei, Institutions and Educational Centers, they promote the language, so that the future generation appropriates its roots and is not ashamed of its identity and cultural practices.

The aim of this project is to obtain significant results, where through play it seeks to motivate students through songs, rhymes, riddles and board games (cards, lotteries), to provide feedback on the mother tongue and cultural identity.

Keywords: Cultural identity, Nasa Yuwe, Strategies – Playful, Strengthening

Teecxte cxaa pkhakcxa

Kajiyu' nxi

Naa mhiia nasa yuwe's kcxaacxaha'n u'jxia

Kwe'sx kaapiya'nxis yat walate ku'ng yu'te sxab Tunibio kiweth takthaw e'zte we'sx

luucxkwetx nasa yuwes memn, puesa'n, puutxwe'wn, thune knyiku'nxisu tha'w

mhi, txa'wa pecxkanumee piiyanxi's wewna u'jukan.

Ku'ngyu' kiwet fxi'nznxi's thegcxa ecte atxahte kwesx we'wna fxi'zenxi pcuuna

u'weca, the' thesa cxaatx nasa yuwe's puutx we'wna fxi'ze, txaa pa'ka thaw

luucxtxi kaapiya'sawesxa' wala uus yahtxcha' kujwed peevia'jwathaw pakwe',

luucxkwe walme, kucxmwee piiyan u'jwa'jasthaw thegu'.

Kwe'sx kaapiya'nxi yat walate wala yuh' e'c Nasa yuwete fxi'nxi pa'na usta', napa

txaa ec fxi'nxisa's thengya' ajameete i' jxiawnxi usta', luucxkwe'tx ukhuey

peeviajxia' ajanximee.

Txaa pa'ka neeh we'sxa' kwe'sx kiwete we'sx pkhakhenxisu, wala yu' neewe'wetx,

yatwe'sh, nue'sxwe'sx jui, kapiya'sawesxtxi, nasa yuwe's piiyan u'khan, txa'we

nxuute acxkawe'sx luucxa' thameme piyacxa' wewna ujukan.

Naa mhiiyakha' walayu' luucxkwe'tx kaapiya'jxia ewuutha'w, kwe'sx yuwe's

jweeicxaa nuycxhacxhan.

Teejwédca We'wnxi

Yuwe nas nas fxi'zenxi, Kwe'sx Yuwe, Nsa Yuwe, Wet wet piiya'wa, Kcxhaacxhan

Tabla de contenido

1	Punto de Partida	9
1.1	Planteamiento del problema	9
1.2	Formulación del problema	11
1.3	Objetivos	11
1.3.1	Objetivo general	11
1.3.2	Objetivos específicos	11
1.4	Justificación	12
2.	Marco referencial	15
2.1	Antecedentes Históricos	15
2.2	Antecedentes Investigativos	18
2.3	Marco teórico	24
3.	Diseño de la investigación.	31
3.1.	Enfoque y tipo de investigación	31
3.2	Línea de investigación	31

3.3. Población y muestra	32
3.4 Instrumentos de investigación.....	34
4. Propuesta de intervención.....	37
5. Conclusiones.....	40
Referencias.....	42
Anexos	46

Lista de Anexos

Anexos A. Fotografía de la cartografía actual de la vereda El Congo.....	46
Anexos B. Gráfica de resultados de la cartografía.....	47
Anexos C. Encuesta a estudiantes grado segundo de la Institución Educativa El Congo	48
Anexos D: Gráfica de resultados de la encuesta a estudiantes.	49
Anexos E. Actividad 1: Plan a desarrollar en el Grado 2° de la I.E. El Congo.	50
Anexos F. Actividad 2: Plan a desarrollar en el grado 2° de la I.E. El Congo	51
Anexos G. Actividad 3: Plan a desarrollar en el grado 2° de la I.E. El Congo.....	52
Anexos H. Actividad 4: Plan a desarrollar en el grado 2° I.E. El Congo	53

1 Punto de Partida

1.1 Planteamiento del problema

La propuesta de intervención disciplinar que se plantea tiene como punto de partida, un elemento fundamental que es fortalecer la lengua Nasa Yuwe. Desde este punto de vista el proyecto tiene por intención desarrollar unas estrategias lúdicas que permitan preservar la lengua como pueblo nasa.

Algunos aspectos que conducen a la falta del interés de hablar y fortalecer la lengua materna, se evidenció en la encuesta realizada a los estudiantes y la cartografía que se hizo en la vereda el Congo municipio de Toribio, donde muestra que 70% de los encuestados y un 50% de los padres de familia, no saben saludar en Nasa Yuwe, que es lo más básico del idioma, adicional a esto se suman otros factores relevantes que son: la falta de motivación por parte de los mayores, las condiciones sociales que se tienen en la comunidad, ingreso de personal foráneo y falta del sentido de pertenencia y apropiación de la lengua materna. (Congo, 2020)

Otra incidencia notable es el interés por el cambio cultural, los niños y especialmente los jóvenes, quieren vivir como blancos, en otra cultura, y frente a esto la comunidad nasa no ha estado lista para recibir la agitada transformación que sucede en la sociedad colombiana. Desde las autoridades ancestrales y del sector educativo se han adelantado grandes esfuerzos para que los niños, niñas y adolescentes tengan raíces fuertes para relacionarse y convivir entre el modernismo, no ha sido un trabajo, fácil, pero se continúa motivando al fortalecimiento de nuestro idioma. De igual forma los mayores han retomado estas prácticas culturales para así no olvidar la esencia de vivir como nasas.

Los cambios socioculturales que se dan constantemente han debilitado la lengua símbolo de identidad cultural, esto ha hecho que en el transcurrir del tiempo se vaya acabando y muestra de ello es que en la comunidad la mayoría de la juventud y la niñez hoy crecen en un espacio monolingüe, es decir, que solo usan el castellano como único medio de comunicación. En la actualidad quienes mantienen el uso real de la lengua son los mayores, aunque una minoría de niños y jóvenes la practican. (CRIC & CRIC, 2012)

El poco interés por aprender y conservar la lengua materna en las nuevas generaciones con llevan a la pérdida de identidad nasa. Este inconveniente es preocupante para las autoridades indígenas del municipio y comunidad educativa, teniendo en cuenta que al no practicar y fortalecer la lengua Nasa Yuwe, se corre el riesgo que el idioma y las raíces ancestrales que nos identifican como pueblo indígena desaparezcan.

Otro problema que aqueja es la influencia de los medios de comunicación en los niños y jóvenes de la población nativa. Pues los jóvenes se dejan impactar por los estereotipos, ideologías y moda que son replicados a través de la publicidad y programas de televisión.

Para el pueblo nasa perder la identidad, es perder el corazón.

1.2 Formulación del problema

¿De qué manera a través de la lúdica se puede fomentar la conservación del Nasa Yuwe en los estudiantes del grado segundo de la Institución educativa el Congo?

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Diseñar una estrategia lúdica para la preservación de la lengua Nasa Yuwe en el Grado Segundo de la Institución Educativa el Congo.

1.3.2 Objetivos específicos

Realizar un instrumento de investigación que nos permita conocer el desinterés y apropiación por hablar la lengua materna.

Planear una secuencia de acciones lúdicas que permita a los niños afianzar el aprendizaje y habla de la lengua materna.

Elaborar un instrumento que nos permita determinar hasta qué punto los niños lograron mejorar su apropiación en el uso del Nasa Yuwe.

1.4 Justificación

La lengua materna es el primer idioma que nos enseñan nuestros padres, la que desde pequeños escuchamos en nuestro entorno familiar, ésta define nuestra identidad y procedencia geográfica y es también motivo de orgullo. Sin embargo, si nuestra lengua materna es indígena, la probabilidad de ser discriminado es mucha, pues en diferentes casos nos da vergüenza de hablarla, ocasionando que las familias indígenas privilegien el uso del idioma dominante (castellano) como mecanismo de adaptación al contexto social también dominante.

Para el pueblo nasa su idioma es el reflejo de su ser, de su sentir es la esencia y manifestación de su corazón, por ello se buscan estrategias lúdicas que se puedan aplicar en los estudiantes del grado segundo de la Institución Educativa el Congo en función de rescatar la pérdida de esta rica diversidad lingüística, reconociendo el valor y contribución de los pueblos indígenas y al desarrollo de nuestro país.

Considerando que la Ley 1381 de 2010, Ley de derechos lingüísticos de Colombia, “consagra el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia”

En razón a lo expuesto como comunidad indígena Nasa, del municipio de Toribio de la vereda el Congo, reconocemos el idioma Nasa Yuwe como un valor fundamental que caracteriza la esencia de nuestro pueblo indígena, porque a través de él se encuentra inmerso el significado que tiene la lengua dentro de la cosmovisión nasa, la cual permite orientar el sentido ético, el desarrollo de los valores propios, los cuales se encuentran relacionados con el respeto por las

demás personas, por los seres de la naturaleza y el mantenimiento de la armonía, la unidad y el equilibrio dentro de la relación hombre, mundo y naturaleza.

Es fundamental implementar formas que permitan hacer una mayor utilización y formación de la lengua materna de manera constante, donde los dinamizadores comunitarios (docentes, promotores, médicos tradicionales, madres comunitarias, grupo juvenil, movimiento de la mujer, madres tejedoras, emisora comunitaria, equipo de comunicación, entre otros) acompañen y realicen la actividad correspondiente.

Se debe fortalecer el Nasa Yuwe como parte constitutiva de la educación propia en todos los procesos educativos, de todos los ciclos de vida, de manera que se pueda armonizar y potenciar el camino de revitalización del idioma nasa, como estrategia para la construcción de la pedagogía propia.

Por ello, es importante que el aprendizaje de la lengua tenga sus inicios desde la gestación, debido a que es desde el vientre que el niño nace con ese sentir del ser nasa, no olvidando su identidad y cultura en el espacio o lugar donde se encuentre.

Se debe fomentar la lengua propia desde las prácticas culturales y religiosas porque son legales, puesto que reconocen la gran diversidad étnica, como indígenas tenemos derechos que nos identifican como pueblos originarios. Son estos quienes mantienen las características culturales, las cuales mantienen un valor para, fortalecer y dinamizar los planes de vida de los pueblos indígenas.

Aquellos valores como la lengua, las costumbres, las artesanías, la cosmovisión han sido la pieza clave para adelantar las reivindicaciones sociales, económicas, políticas y culturales.

Los pueblos indígenas, en este momento tienen derechos y herramientas legales, su cosmovisión, lengua, costumbres y artesanías son un legado a la pluriculturalidad del país, por lo tanto, es importantísimo fortalecer y aprovechar la sabiduría de los mayores de la comunidad.

Es importante el aprendizaje del idioma propio ya que este se logra con la práctica diaria del dialogo que se realiza en: conversaciones familiares, saludos, cuando se va a la asamblea, cuando se asiste al trabajo comunitario, cuando se va a la fiesta, en la atención a las visitas, en fin. Por lo anterior se debe crear la necesidad del uso e implementación en diversos espacios junto con ello la sensibilización e importancia.

Con lo anterior, se pretende que a partir de la pedagogía de la lúdica se Implementen estrategias pedagógicas para fortalecer el aprendizaje en los niños de la institución educativa el Congo, el cual busca la creación y escogencia de estrategias lúdicas, que permitan generar un proceso de cambio a partir de la implementación de actividades que despierten el interés y la motivación de toda la comunidad educativa, con el fin de afianzar en el aprendizaje y uso del idioma en la familia. Preservar y lograr que los niños de esta generación protejan el uso del Nasa Yuwe los hace promotores para que la lengua se mantenga.

2. Marco referencial.

2.1 Antecedentes Históricos

Buscando aspectos relacionados con el idioma Nasa Yuwe, se recurre a fuentes que nos arrojen esfuerzos realizados a fin de hallar evidencias que permitan sustentar el objetivo principal de esta propuesta de investigación.

Desde esta óptica se hace meritorio reconocer que en épocas de la colonia por el año (1630); los misioneros concedores de las lenguas indígenas por orden de las autoridades eclesiásticas, consiguieron internarse al territorio Paéz, en el Departamento del Cauca. Su finalidad iba dirigida en elaborar un primer escrito de la lengua indígena por parte del padre Juan Rivera, pero el estudio principal lo realizó el cura del Resguardo Indígena de Tálaga, Padre Eugenio del Castillo y Orozco, el cual escribió un vocabulario en Nasa Yuwe y castellano. Así que, el primer diccionario castellano (hoy Nasa Yuwe) fue elaborado por el sacerdote Eugenio del Castillo y Orozco en 1777 y editado por Ezequiel Uricoechea años después.

Los diccionarios y gramáticas misioneras tenían generalmente el objetivo de “evangelizar” y castellanizar a los indígenas, fueron parte del proceso y del retroceso de las lenguas nativas. (Red cultural del banco de la Republica, 2012).

Posteriormente, alrededor de la década de los años 60, entró en el Departamento del Cauca el ILV (Instituto Lingüístico De Verano) e inició sus estudios sobre el Nasa Yuwe. Adicionalmente, en este trabajo publicó el texto del libro de San Marcos en lengua Nasa Yuwe y

a partir de este trabajo, se continuó editando otros materiales de carácter religioso en la mencionada lengua. ((banrepubcultural.org, 2012).

Para la década de 1980, se realizó una propuesta alternativa de alfabeto Nasa Yuwe liderado por IMA(Instituto Misionero de Antropología), este estaba fundamentado en una construcción alfabética presentada por el ILV, dicho trabajo contó con el apoyo del Concejo Regional Indígena del Cauca (CRIC), y el compromiso férreo del sacerdote indígena, Álvaro Ulcué Chocué, líder que había iniciado un alfabeto con el ánimo de adelantar una labor educativa con docentes en algunas escuelas del municipio de Toribio-Cauca, en función de conservar el Nasa Yuwe.

Frente a la propuesta del alfabeto se empezó una experiencia de educación bilingüe en el municipio de Toribio, capacitando a los docentes para que se encargaran de desarrollar actividades en la enseñanza de la lengua materna. Esta experiencia contó con inconvenientes ya que en la gráfica y en la gramática del instituto lingüístico de verano, así como la del Instituto Misionero de antropología surgían tergiversaciones en cuanto a la pronunciación, enseñanza y traducción del Nasa Yuwe a la estructura del castellano.

Según lo expresa (Paramo,1987), citado por (Ju, Chocué, & Peteche, 2016) en el trabajo Sensibilización para el aprendizaje del Nasa Yuwe a través de la pedagogía de la lúdica implementando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos, expone que” son muchos los encuentros, discusiones y las concertaciones alcanzadas para la escogencia de una propuesta viable que permitiera plasmar el

Nasa Yuwe con sus variedades dialectales como correspondientes a las zonas de Tierra dentro, Caldono y el municipio de Toribio”. (pág. 15)

Para el caso en particular del municipio de Toribio, fue para el año de 1987 cuando se motivó en la divulgación de la lengua Nasa Yuwe, puesto que se nombran docentes inicialmente en las escuelas de básica primaria con conocimientos en la lengua Nasa, estos con el fin de fortalecer y divulgar la lengua propia. Específicamente para el año 1993 en la escuela llamada anteriormente, Centro Docente Rural Mixto el Congo se inicia el trabajo de la enseñanza del Nasa Yuwe, que para ese entonces se encontraba inmerso como una asignatura en el plan de estudios.

Fue desde el año de 1998 al 2001, donde se constituyó trabajar con él (PEC) Proyecto Educativo Comunitario en la institución, esto en razón a que se evidenciaron situaciones que repercutían notablemente en la identidad cultural de la comunidad Nasa, como lo fueron la pérdida de valores culturales como la lengua, las artes, el no uso de la medicina tradicional, etc. La pérdida de cultivos y consumo de alimentos propios, asimismo, la falta de formación en el liderazgo para continuar con el proceso comunitario en el territorio.

Cabe mencionar que el PEC está empoderado en la educación escolar, la vida comunitaria y el uso de las lenguas nativas. Acercándonos a este trabajo, corresponde atender la problemática primera, por ello se direcciona en estrategias que permite recuperar los valores, darle una mayor importancia al uso de la lengua para preservarla y fortalecerla en la familia, sensibilizar a los docentes para que en las escuelas y colegios se promueva la práctica del Nasa Yuwe a los estudiantes. Esto con la finalidad que se pueda volver hablar el Nasa Yuwe en

nuestras comunidades de una forma libre y espontánea. Propósitos que están determinados hoy en los planes de vida y en el Sistemas Educativo Indígena Propio SEIP.

2.2 Antecedentes Investigativos.

Antecedentes Internacionales

El debilitamiento lingüístico de las lenguas minoritarias en el mundo es un fenómeno que ha cobrado especial cuidado en las últimas décadas. En atención a este fenómeno, diversos investigadores han hecho esfuerzos para identificar la vitalidad de las lenguas minoritarias con el propósito de crear estrategias que ayuden a revertir el debilitamiento o a fortalecer las lenguas. En este mismo sentido, se recurre a el informe realizado por Herrán Gascón acerca de los indicadores de supervivencia y muerte de la culturas y lenguas nativas, quien desde su visión amplia reconoce que

La plenitud y originalidad de la enseñanza de estas lenguas expresan un conjunto de creencias, valores e ideologías, transmitidos de generación en generación, en conjunción con el sentido de pertenencia, identidad cultural y orgullo étnico.
(Herrán Gascón, 2016, pág. 13)

Según el planteamiento que hace Agustín de la Herrán Gascón, la enseñanza de la lengua materna se debe enseñar a plenitud y sintiéndose orgulloso de su cultura, para esta fundamentación cultural, en el caso de los Nasa, los mayores manejaban la buena estrategia de enviar a sus niños a la escuela cuando ya habían cumplido los 7 años de edad, es decir cuando en su proceso de desarrollo ocurría la etapa del “quí’ t’j shate” (caída del primer diente), y cuando le

daban el grado de “uus jí pjsa” (poseedor del conocimiento), por la cual tenía la plena seguridad de que los niños no olvidarían su lengua materna.

Teniendo en cuenta, que el Nasa Yuwe es una lengua hablada por más de 120.000 Indígenas nasa. En la actualidad, comúnmente nuestro pueblo se distingue como nasa para hacer valer y respetar nuestra identidad, ya que es una de las muchas comunidades que ha tenido la capacidad de subsistir por más de 500 años de imposición política y cultural. La no destrucción de la Nasa Yuwe se debió que el pueblo nunca abandono la tradición oral, mediante la cual los mayores entregaron de generación en generación todos aquellos grandes conocimientos y saberes de su realidad adquiridos a través de la experiencia en la relación hombre naturaleza.

Así, “la enseñanza y el uso de la lengua materna deberían continuarse en la educación superior como un elemento que refuerce la identidad y contextualice los aprendizajes” (Figueroa Saavedra, 2010, pág. 70) Del mismo modo, se pretende que el niño trascienda a otros espacios para adquirir conocimientos de otras culturas y retroalimentar su lengua nativa, creando espacios de formación donde se involucren diferentes poblaciones que desee saber, conocer y aprender nuestras prácticas culturales.

Por lo tanto,” la interculturalidad implica la adopción de una “educación bilingüe de desarrollo y mantenimiento”, cuyo objeto es construir una sociedad que admita la diversidad lingüística y cultural”. (Alarcón Fuentes, 2014, pág. 69)

La idea como pueblo nasa no es cerrarnos a un solo conocimiento, si no expandirnos y retroalimentarnos con otras culturas, siendo libres desde el ser como persona.

Antecedentes Nacionales

Como primer antecedente se encuentra la investigación denominada “Metodología para el desarrollo de recursos educativos informáticos para apoyar la enseñanza del Nasa Yuwe” adelantada por los autores (Sierra, Rojas, Villegas, & Meza) quienes plantean un proceso de revitalización de las lenguas en el Cauca a partir de la Construcción del Programa de Educación Bilingüe Intercultural del CRIC, en el cual la recuperación del Nasa Yuwe hace parte fundamental en la recuperación del saber tradicional, además exponen que:

Los cabildos indígenas de la comunidad Nasa han realizado varios programas y proyectos, como: la cartilla Zuy Luuçxkwe Kwe'kwe'sx Ipx Kwetuy Piyaaka se trata de una cartilla de aprendizaje de Nasa Yuwe como segunda lengua, la cual fue el resultado de una serie de talleres realizados con la comunidad Nasa del resguardo de La Paila – Naya, con el propósito de identificar el valor y uso de la lengua en el contexto de la comunidad y en donde se dio un proceso de construcción con los maestros Nasa orientado a definir un enfoque pedagógico y didáctico que permitiera estructurar las actividades más relevantes de la vida Nasa. (Sierra, Rojas, Villegas, & Meza, 2013, pág. 48)

Así mismo propuestas como la de Martha Corrales llamada “Hacia una historia social de la escritura alfabética entre el pueblo nasa. ¿Por qué y para qué lee y escribe el pueblo nasa?” “adelantada para optar el título de doctorado reconoce que el posicionamiento social, político, epistémico y subjetivo de las lenguas minoritarias debe tener un importante lugar, expresa que se debe trabajar para que estas lenguas no desaparezcan y se reconozcan el transcendental papel de

estas en la construcción de una sociedad intercultural. El pueblo Nasa ha construido y recreado su pensamiento y su cultura, privilegiadamente, a través de la tradición oral ancestralmente enunciada en Nasa Yuwe, y después de 1492 también en castellano. Si bien con su oralidad ha logrado pervivir a más de 500 años de contacto con la sociedad mayoritaria y hegemónica, ha decidido unificar y estandarizar un alfabeto para escribir su lengua materna. (Corrales, 2011, pág. 8)

Cabe destacar que dentro de la carta magna de Colombia fue reconocido dicho derecho, para la enseñanza y fortalecimiento de las lenguas indígenas como se expresa en el Artículo 10 dan un valor agregado a las lenguas y dialectos al mencionar “Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias”. (Constitución , 1991).

Para los pueblos indígenas, las lenguas no son únicamente símbolos de identidad y pertenencia a un grupo, sino también valores éticos. Constituyen la trama de los sistemas de conocimientos mediante los cuales estos pueblos forman un todo con la tierra y son cruciales para su supervivencia, el futuro de sus jóvenes depende de ellas. (Maentz, 2019, pág. 1).

Antecedentes Locales

Frente al direccionamiento emitido desde contextos internacionales como nacionales es sólo a partir del año de 1.987, cuando en el municipio de Toribio, se inicia con la divulgación de la lengua del Nasa Yuwe, al establecerse 7 escuelas bilingües de primaria y años más tarde a secundaria, con el propósito de difundir la enseñanza en un nivel educativo más avanzado en lugares estratégicos; trabajo coordinado con el CRIC. Esta experiencia se mantuvo hasta que, en

el año de 1991, con el reconocimiento de los grupos indígenas como pueblos y su ingreso al reconocimiento legal por medio de la Constitución Política de Colombia.

“Fortalecer y revitalizar el Nasa Yuwe a través del acompañamiento de las experiencias comunitarias, la creación de material cultural pedagógico y la generación de estrategias de posicionamiento que permitan aprender y vivenciar la lengua propia en el territorio nasa”
(Revista Semillas, 2016, pág. 3)

Igualmente, la propuesta “Arte de los procesos de aprendizaje de la comunidad nasa” desarrollada por Marisol Soscué Calambas plantea que desde el arte es posible “crear ambientes de libertad a los participantes para explorar e interactuar desde la danza, la música, el teatro, las artes plásticas y otros materiales propuestos. El uso de espacios y ambientes exteriores permitieran el aprendizaje desde su propio contexto”. (pág. 4) Esto nos invita a realizar diferentes estrategias pedagógicas, donde se enseñe de una forma sencilla pero significativa, teniendo en cuenta la edad y grado de escolaridad como también, realizar material ilustrado para niños, docentes, padres de familia y comunidad en general, donde se enseñe el Nasa Yuwe a través del juego, la pintura, el dibujo, el tejido, cuentos, rondas, canciones y las prácticas cotidianas tomando como referencia lo que expone.

Precisa decir que, desde el año de 1995, se inicia el trabajo de la enseñanza de la Lengua Nasa Yuwe, en la Institución Educativa el Congo, considerando que en el plan de estudios se incluía el idioma propio, como una asignatura para la innovación, que por ese entonces se estaba reajustando el Proyecto Educativo Comunitario, PEC.

Ante esta situación descrita, se buscó crear un eje temático que responda a la problemática, se establece el siguiente eje: Arte y comunicación (recuperación de los valores culturales), el cual contiene estrategias que permite recuperar los valores, dándole una mayor importancia al uso de la lengua para preservarla y fortalecerla en las familias, realizar sensibilización en escuelas y colegios, y que los estudiantes, padres y madres de familia hagan uso de la lengua; buscando como propósito final que se pueda volver hablar en nuestras comunidades. Propósitos que están determinados hoy en el plan de vida y en el sistema educativo indígena propio SEIP.

Para concluir, está ha sido una breve descripción de los sucesos que se han construido paso a paso en el rescate y escritura de una lengua, la que se encontraba sin el estudio y estructuración gramatical, no obstante, quedan grandes interrogantes que son tema de investigación, ya que muchos términos no se encuentran elaborados y corresponde construirlos de acuerdo a la época y requerimiento de la comunidad.

2.3 Marco teórico

Como argumento a la PID, se han Abordado aspectos relacionados con el idioma Nasa Yuwe, teniendo como referente proyectos, investigaciones, artículos, revistas entre otros, en el contexto internacional, nacional y local.

Estos trabajos nos permitirán hacer un análisis sobre la importancia de la lengua indígena y su estado de vitalidad, hemos recurrido a fuentes que nos han arrojado evidencias de los esfuerzos realizados a fin de hallar huellas que permitan sostener propuestas que garanticen los trabajos lingüísticos, proyectos pedagógicos y didácticos que se han diseñado para enseñar la lengua Nasa Yuwe, con el fin de ver qué estrategias se han implementado para salvaguardarla y se encontró lo siguiente.

El Nasa Yuwe, hoy día tiene múltiples amenazas, debido al poco uso, ya que se le ha dado más valor al castellano, todo por influencia externa al contexto comunitario y se diría que gran responsabilidad de la pérdida y desuso de esta, la tiene la educación impartida en territorios indígenas, la cual antes de la constitución del año 1991, realizó toda una campaña para que se dejara de hablar y los niños indígenas eran castigados, censurados y desvalorizados por comunicarse en el idioma propio. De igual manera han sucedido otros hechos que disminuyen el deseo de mantener la lengua, entre ellos existen: el desplazamiento de las personas a otros lugares en busca de fuentes de trabajo, la conformación de parejas entre indígenas y mestizos, el mayor uso para la interacción en aspectos económicos, sociales, políticos y culturales, con la sociedad mayoritaria, se realiza en lengua castellana. Otra situación que ha dado lugar al

desplazamiento de la lengua ha sido el contacto socio- comercial que se ha establecido y se continúa en los diferentes centros de interacción tales como cascos urbanos.

Sin embargo, la lengua propia tiene un significado y valor en la cultura Nasa, así como lo afirma (Campo, Mulcué, Pacho, & Artemo, 2015) “La lengua Nasa Yuwe es sin duda el pilar fundamental para la conservación de la cultura, pues a través de ella y con ella se ha contado el origen, la historia, mitos, creencias y tradiciones del pueblo Nasa” (pág. 27)

Como se menciona anteriormente, existen múltiples factores que interfieren en el aprendizaje, transmisión y uso del idioma propio del pueblo Páez o Nasa, sin embargo, existen nobles defensores que intervienen desde diferentes frentes para hacer rescate, fortalecer y difundir este idioma, algunos actuando desde el aspecto legal, puesto que se tiene el reconocimiento constitucional como también el respaldo de la ley general de educación (Ley 115 de 1994, decreto 804 de 1996 y decreto autonómico 2500 de 2009). Así también, desde las autoridades indígenas, bajo la dirección de la Autoridad Tradicional del Consejo Regional Indígena del Cauca –CRIC- han trazado planteamientos significativos que se abordan desde el PEC:

Las dinámicas propias y el reconocimiento de las condiciones de bilingüismo en nuestros pueblos hacen que el Sistema Educativo Indígena Propio –SEIP--, y particularmente el PEC se fundamente en el uso y valoración de nuestras lenguas originarias, y el castellano como lengua de relación con otras culturas. Los procesos de formación en comunidades bilingües, exigen que la transmisión de

conocimientos y las enseñanzas fundamentales, se realicen a partir de nuestras lenguas originarias para desarrollar nuestro propio pensamiento.

Potenciar las lenguas indígenas y el bilingüismo sitúa al PEC en el papel de devolver a las lenguas indígenas su carácter de constructoras de saberes y conocimientos propios, que le permitan desde una identidad fortalecida, tanto la lengua indígena como el castellano, en su función de lengua vehicular, sean apropiadas de manera adecuada y se revitalicen las formas de comunicación propias en su carácter bilingüe. (CRIC & CRIC, 2012, pág. 64)

En lo relacionado con la lúdica, se dice, que:

La actividad lúdica está presente en todos los espacios de la vida de los seres humanos, permitiendo aprender e interactuar con el mundo y las cosas, reconocer y recrear su mundo; a continuación, se reconocen los fundamentos que orientaron la estrategia pedagógica.

La lúdica se entiende como una dimensión del desarrollo de los individuos, siendo parte constitutiva del ser humano. Se refiere a la necesidad del ser humano, de comunicarse, de sentir, expresarse y producir en los seres humanos una serie de emociones orientadas hacia el entretenimiento, la diversión, el esparcimiento, que nos llevan a gozar, reír, gritar e inclusive llorar es una verdadera fuente generadora de emociones. Igualmente fomenta el desarrollo psico-social, la conformación de la personalidad, evidencia valores, puede orientarse a la adquisición de saberes, encerrando una amplia gama de actividades donde interactúan el placer, el gozo, la creatividad y el conocimiento. Autores como (Ju, Chocué, & Peteche, 2016) sostienen que “la lúdica contribuye para desarrollar el potencial de los alumnos, sirve para desarrollar procesos de aprendizaje y se

puede utilizar en todos los niveles” podemos entonces afirmar que es una herramienta o tesoro que vale la pena aprovechar debido a la versatilidad y flexibilidad para adaptarse en los contextos.

Igualmente, autores como (Jiménez Vélez, 2002) respecto a la importancia de la lúdica y su rol proactivo en el aula, considera que:

La lúdica es más bien una condición, una predisposición del ser frente a la vida, frente a la cotidianidad. Es una forma de estar en la vida y de relacionarse con ella en esos espacios cotidianos en que se produce disfrute, goce, acompañado de la distensión que producen actividades simbólicas e imaginarias con el juego. El sentido del humor, el arte y otra serie de actividades que se produce cuando interactuamos con otros, sin más recompensa que la gratitud que producen dichos eventos (pág. 42).

Aquí es donde se presenta la propuesta lúdica como un modo de enseñar contenidos, el niño es quien juega, apropiándose de los contenidos escolares a través de un proceso de aprendizaje; este aprendizaje no es simplemente espontáneo, es producto de una enseñanza sistemática e intencional, siendo denominado aprendizaje escolar.

Edgardo Camarillo en su ponencia el juego significativo para desarrollar competencias en el aula retoma a (Pia56)quien afirma que:

el juego forma parte de la inteligencia del niño, porque representa la asimilación funcional o reproductiva de la realidad según cada etapa del individuo”

Igualmente este autor asocia tres estructuras básicas del juego de acuerdo a las fases evolutivas del pensamiento humano; como el juego simple (parecido al

animal), juego simbólico (abstracto, ficticio) y el juego reglado (colectivo, resultado de un acuerdo de grupo) (Camarillo, pág. 1).

En este proyecto de investigación se ha tenido en cuenta la teoría referente al juego, donde Piaget incluyó los mecanismos lúdicos en los estilos y formas de pensar durante la infancia. Para Piaget el juego se caracteriza por la asimilación de los elementos de la realidad sin tener que aceptar las limitaciones de su adaptación.

Así también, (Huizinga, 1968, pág. 45) expuso que “el acto de jugar es consustancial a la cultura humana. El juego es una acción u ocupación libre, que se desarrolla dentro de unos límites temporales y espaciales determinados según reglas absolutamente obligatorias, aunque libremente aceptadas”. Dicho así, jugar es considerada una actividad libre, que se aparta de la vida cotidiana, de la rutina, ubicado como génesis y desarrollo de la cultura, dado que ésta tiene un carácter lúdico.

El juego sirve como medio para la educación moral, estética, intelectual y física de los niños, ya que gran parte del desarrollo del niño se le atribuye al juego, pues no existe algún niño que no realice esta actividad, de la cual los adultos, padres de familia, docentes pueden aprovechar. Desafortunadamente existe muchas personas que no valoran el juego, y lo primero que hacen es prohibir el juego de los niños, por ejemplo; en algunas aulas los docentes incentivan más al silencio y la escucha, que la imaginación y la creatividad, los padres de familia expresan que si los niños juegan se ensucian y ellos prefieren que los niños permanezcan limpios y bien presentados, vemos desde estos que los adultos nos llenamos de excusa para limitar el acceso al juego en los niños,

olvidándonos que fuimos niños y que el juego siempre fue motivo de gozo y felicidad en nuestra vida.

El juego permite al niño: Que se mantenga diferenciado de las exigencias y limitaciones de la realidad externa. Explorar el mundo de los mayores sin estar ellos presentes. Interactuar con sus iguales. Funcionar de forma autónoma.

Es así que la lúdica debería ser tenida en cuenta principalmente en los espacios escolares, puesto que es una dimensión del desarrollo humano que fomenta el desarrollo psicosocial, la adquisición de saberes, la conformación de la personalidad, es decir encierra una gama de actividades donde se cruza el placer, el goce, la actividad creativa y el conocimiento para tener más claridad ante la lúdica.

Las estrategias lúdicas son actividades que incluyen juegos educativos, dinámicas de grupo, empleo de dramas, juegos de mesa, etc., estas herramientas son utilizados por los docentes para reforzar los aprendizajes, conocimientos y competencias de los alumnos dentro o fuera del aula. De acuerdo al aporte hecho por (Díaz, 1998) define las estrategias lúdicas como “procedimientos y recursos que utiliza el docente para promover aprendizajes significativos, facilitando intencionalmente un procesamiento del saber de una manera más profunda” (pág. 19)

De igual manera otro autor ha replanteado en la importancia de estas en la educación expresando que “Se han empleado en la educación en los procesos de aprendizaje, encontrándose que al implementar estrategias lúdicas se desarrollan competencias interpersonales y sociales, tales como: trabajo en equipo, modos de comunicarse y mejora en sus relaciones personales” (Fajardo, 2012)

Sin lugar a dudas podemos decir que las estrategias lúdicas ofrecen al alumno motivación, ser creativos, sentirse en un ambiente cómodo y de confianza, debido a que reciben la información fácil y divertida y al mismo tiempo favorece el aprendizaje de cualquier materia, dado que la lúdica es interdisciplinaria se puede aplicar a todas las áreas, materias, grupos, grados y edades. En la educación es importante que los docentes desarrollen su capacidad de innovación y creatividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Les corresponde reconocer la actividad lúdica como estrategia que actúa positivamente en el aprendizaje de los infantes puesto que es, una herramienta pedagógica pertinente para crear ambientes dinámicos de aprendizaje que posibilitan la libre expresión y el fortalecimiento de las relaciones y para este caso útil para preservar la cultura e identidad del pueblo Nasa.

3. Diseño de la investigación.

3.1. Enfoque y tipo de investigación.

Para esta propuesta de intervención se empleará el método de investigación cualitativo, en virtud que este nos abordará aspectos específicos en cuanto al uso del aprendizaje de la lengua nasa yuwe en los estudiantes del grado segundo de la Institución Educativa el Congo.

Para el autor (Hernández Sampieri, 2006)

Con el enfoque cualitativo se tiene una gran amplitud de ideas e interpretaciones que enriquecen el fin de la investigación. El alcance final del estudio cualitativo consiste en comprender un fenómeno social complejo, más allá de medir las variables involucradas, se busca entenderlo. El enfoque cualitativo lo que nos modela es un proceso inductivo contextualizado en un ambiente natural, esto se debe a que en la recolección de datos se establece una estrecha relación entre los participantes de la investigación sustrayendo sus experiencias e ideologías en detrimento del empleo de un instrumento de medición predeterminado (págs. 3-26)

3.2 Línea de investigación

La línea de investigación que se aborda en esta propuesta es la correspondiente a “Evaluación, aprendizaje y docencia”. Se toma esta línea de investigación donde la evaluación se abordó a partir de una cartografía y encuesta adelantada a la población estudiantil del grado segundo a través de la asesoría del docente pretendiendo alcanzar avances continuos en el uso del Nasa Yuwe para la preservación de la identidad nasa mediante actividades lúdicas que potencien

habilidades orales, finalmente el docente interviene, siendo un garante dinamizador en el aprendizaje y actitudes durante todo el proceso.

Así también aporta (Agudelo, 2004) sustentando que:

Bajo la concepción de la educación y la pedagogía como objetos generales de investigación, el currículo y la evaluación educativa son también objetos específicos y complejos que no pueden ser comprendidos por fuera de los contextos de las transformaciones sociales, de los escenarios nacionales e internacionales, de las atmósferas culturales de cada sociedad, situando en ellas los movimientos, conflictos y contradicciones del conocimiento en evolución y en permanente cambio y, considerando, además, que el objeto fundamental del currículo y la evaluación consiste en integrar diferentes formas de la práctica educativa y pedagógica, diferentes lenguajes y diferentes maneras de construir el conocimiento en estas áreas del saber (pág. 60).

3.3. Población y muestra

Ubicación del Municipio de Toribio.

El municipio de Toribio se encuentra sobre el flanco occidental de la cordillera central, está ubicado al nor-oriental del departamento del Cauca. A una distancia de 123 kilómetros de la capital Popayán y a 83 kilómetros de la ciudad de Cali. Sus terrenos montañosos ubicados sobre la cordillera central. Su extensión es de 412 kilómetros cuadrados y una gran área de reserva natural: Cerca de 12600 hectáreas del parque nevado del Huila que se encuentran en el municipio. Sus límites son por el norte con el municipio de Corinto, por el oriente el municipio

de Páez y el departamento del Tolima, por el occidente el municipio de Caloto y por el sur el municipio de Jámbalo

Ubicación de la vereda el Congo

La vereda el Congo se encuentra ubicada entre el municipio de Toribio y el Resguardo de Tacueyó, está situada a 1.700 mts sobre el nivel del mar, con una temperatura que oscila entre 20° a 24° grados centígrados. Es recorrida por los factores hídricamente: por el sur con el río el Congo, que en el idioma Nasa Yuwe se pronuncia (cku'g yu') y por el norte con la quebrada el Oso (esx avx), sus límites son: al norte y oriente con la vereda la Cruz, al occidente con la vereda Belén, al sur con la vereda Vichiqui. Cuenta con una población de 620 personas, de los cuales 194 son estudiantes de la Institución Educativa el Congo, la cual se encuentra ubicada dentro de la misma vereda antes mencionada.

El contexto institucional se caracteriza así: la Institución Educativa el Congo cuenta con 94 padres de familia, 14 docentes, una secretaria y un rector, además tiene a cargo con tres sedes ubicadas en diferentes veredas del municipio como son. el Centro Docente Rural Mixto Belén, Centro Docente Rural Mixto Vichiqui y la sede Principal que en este caso es la Institución Educativa el Congo.

Cabe destacar que anteriormente ninguna de las familias hablaba el español, todos tanto niños como adultos lo hacían en el idioma propio de la región, además eran familias muy unidas numerosas, trabajadoras y con grandes valores, el vestuario que se utilizaba era propio de la cultura y en su mayoría eran tejidos por ellos mismos, utilizando materiales propios como la lana de ovejo, los sombreros eran hechos con hojas de la palma de cera y no se utilizaba el calzado.

La Institución Educativa El Congo, pertenece al sector oficial y es de género mixto, se identifica con Dane 219821000507 y resolución 0438 de abril 26 de 2004 y resolución 04752 de abril 26 de 2018, ésta se encuentra ubicada en la vereda el Congo en el municipio de Toribio.

En general, la Institución cuenta con niveles educativos desde preescolar, Básica Primaria, y Media Completa, la población escolar es de 192 estudiantes. En base a lo anteriormente, la muestra objeto de esta propuesta de intervención son 17 estudiantes del grado segundo de la institución Educativa el Congo a los cuales se le aplicará la encuesta y se describe en la tabla 1 de la siguiente manera:

Tabla 1: Tabla de operacionalización

PARTICIPANTES	NÚMERO	PORCENTAJE
NIÑOS	17	60%
NIÑAS	10	40
TOTAL	27	100%

3.4 Instrumentos de investigación.

Esta investigación se orientó desde el enfoque cualitativo, comprendió la recolección de datos a través de un estudio de campo, más precisamente de una cartografía que se desarrolló en la vereda el Congo, dicho estudio se hizo en el año 2019 con el acompañamiento de las autoridades ancestrales de la comunidad. El propósito de esta herramienta precisaba en conocer el número de hablantes activos del Nasa Yuwe en la localidad. (**véase anexo A**) y (**véase anexo B**)

Así también, Se establece como instrumento de aplicación una encuesta. La encuesta es una herramienta sustentada según (Hernández, Fernández, & Baptista, 2006, pág. 310) quienes la definen como el “instrumento más utilizado para recolectar datos, consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir”, por esta razón, se selecciona como estrategia para recolectar la información en los estudiantes del grado segundo de la Institución Educativa El Congo; el fin de la encuesta es conocer cuál es el interés de los estudiantes frente al fortalecimiento de la lengua nasa y las estrategias lúdicas que los docentes deben emplear para el aprendizaje de dicho lenguaje en su quehacer pedagógico. Dicho instrumento recoge 8 ítems con opciones de afirmación y negación, así como algunas requieren justificar la respuesta. Todos los interrogantes están relacionados con: el fortalecimiento del Nasa Yuwe en los estudiantes.

Cabe concluir: La técnica a usar en esta PID será la encuesta y como herramienta de trabajo se utilizará el cuestionario (**véase anexo C**); este instrumento abarcará preguntas abiertas y cerradas a fin de establecer información relevante. Después del desarrollo de la encuesta se pasará a hacer la respectiva tabulación con el fin de conocer los datos y hacer el análisis para determinar la mejor estrategia a establecer y ajustar la propuesta a ejecutar en la I.E. El Congo.

Análisis de Resultados: A manera de conclusión se destacaron apreciaciones importantes, encontramos que la frecuencia con que las familias de los niños del grado segundo de la institución El Congo hacen uso del Nasa Yuwe es muy poca, así también, podemos decir que: Primero: Los estudiantes se reconocen e identifican como nasas, sin embargo, afirman de manera verbal que una de las razones por las cuales no hablan Nasa Yuwe se debe a que han sido criados bajo el uso constante del idioma castellano o español, tanto en el ambiente familiar como en el entorno educativo y comunitario.

En cuanto a la respuesta de la pregunta ¿te gustaría aprender a hablar la Nasa Yuwe? El 100% de los encuestados (**véase anexo D**) respondieron de forma afirmativa su interés de aprender la lengua de sus antepasados, y ponerla en práctica con sus compañeros y familiares. Tales resultados nos invitan a trabajar en una propuesta de intervención que supla los intereses de los estudiantes; que favorezca conservar la motivación en los estudiantes por el aprendizaje del Nasa Yuwe, promoviendo estrategias que generen agrado.

Para dar respuesta a lo anterior, la estrategia lúdica apoyada en el juego, el canto y las rondas se consolidan como la metodología más eficaz para el aprendizaje de la lengua materna, generando espacios placenteros y de gratas experiencias significativas propicias para que los niños exploren e interactúen.

4. Propuesta de intervención.


Nombre de la Propuesta: JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE RESCATAR)
(puesejxia-memnxia)

Descripción: Se propone desarrollar una estrategia, implementando actividades lúdicas a fin de crear estimulación para el uso de manera consiente y adecuada del idioma propio, en los espacios de interacción, donde los estudiantes no solo empleen los términos del Nasa Yuwe como se ha hecho de costumbre, que consiste en responder para la clase. Este trabajo incluye los resultados obtenidos en la encuesta, donde se visualiza que los estudiantes consideran la lengua materna como un elemento importante para la caracterización de la comunidad indígena nasa.

El objetivo de este ejercicio busca implementar actividades lúdicas para impulsar el aprendizaje y uso del idioma Nasa Yuwe en los niños de grado segundo de la institución El Congo que les permita preservar su identidad, cultural como actores del pueblo nasa. De igual forma aprovechar espacios de clase para realizar dinámicas que impliquen aprender los saludos en sus tres tiempos, las partes del cuerpo, el nombre de los animales, los números, entre otros en la lengua antes mencionada. Así mismo, usar actividades didácticas como juegos, canciones, dinámicas, rondas para involucrar a los estudiantes y docentes en la adquisición y exploración del vocabulario nasa, implementando material didáctico como fichas, cartas, dominó, dados y lotería para que los estudiantes aprendan y refuercen el vocabulario materno. Por último, plantear un plan de acciones que posibilite el gusto por el idioma propio en los estudiantes de segundo grado, a partir de la inclusión en la rutina diaria que realizan los estudiantes en el aula de clase.

Plan de Actividades: A continuación, se presenta la información correspondiente a las actividades que se programan para la estrategia que se desarrollará en la Institución Educativa el Congo con los estudiantes del grado segundo. Igualmente se establece un plan con actividades específicas a realizar (**véase Anexo E**)

Tabla 1: Cronograma General

 JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE... RESCATAR				
ACTIVIDADES	OBJETIVOS GENERALES	DESARROLLO	RECURSOS	TIEMPO
Canción makwe Peth. (Buenos días amiguitos). Dxikthe bamb (Cabeza, hombros). Dinámica: Sxuma, kwe (la ardillita) Kyun (El lobo)	Aprovechar espacios de clase para realizar dinámicas que impliquen aprender los saludos, las partes del cuerpo, el nombre de los animales, entre otros en la lengua antes mencionada.	Como actividad de ambientación podemos practicar la expresión oral a partir de la pronunciación de las palabras. Estar atentos al momento de la pronunciación y hacer las correcciones con cordialidad.	Computador Video beam Celular Parlantes Humano	Martes 1 hora
Canción: Kwesxa memuctjau (Aprendamos los números cantando) Cuentos. Kaj`px pkami (el conejo burlón)	Realizar rótulos para identificar objetos del aula, de la escuela, a fin de favorecer la pronunciación y comunicación en lengua materna.	Usar las canciones como ejercicio para reforzar la escritura y así conseguir construir con cartulina los rótulos a ubicar en los objetos del salón.	Cuentos Cartulina Marcadores Vinilos Regla Tijeras	Jueves 1 hora Martes 1 hora
Juegos: Construcción de loterías, en el aula. La tumba ranchos	Emplear material didáctico como fichas, lotería, cartas, dominó, dados para incluir términos del idioma Nasa Yuwe.	Hacer lotería de los animales, los números, las vocales entre otros, utilizando material reciclaje. Se dividen los niños en grupo y se sortean los temas a trabajar. Esta estrategia permitirá que en momentos que se requiera hacer una pausa activa los niños se involucren en desarrollar la concentración y fortalezcan la oralidad.	Cartón paja Tijeras Temperas Regla Copias con imágenes a trabajar	Martes 1 hora. Jueves 1 hora
LUGAR: Las actividades se desarrollan en la Institución educativa el Congo, con los estudiantes del grado segundo.				
RESPONSABLES: Grupo encargado de la Propuesta de Intervención Disciplinar.				

Fuente: Elaboración Propia

Evaluación: Se determinó, la elaboración de una matriz evaluativa (DOFA), buscando destacar las debilidades, fortalezas y oportunidades, de la propuesta orientada al fortalecimiento del Nasa Yuwe precisando conocer la eficacia de las acciones lúdicas en pro de mejorar el aprendizaje y habla de la lengua propia en los niños del grado segundo. Evaluar permitirá conocer el valor y peso de la propuesta de intervención y reconsiderar si el cronograma de actividades denominado: jugar y cantar para el Nasa Yuwe rescatar (PUESEJXIA-MEMNXIA) debe seguir siendo implementado como una herramienta lúdica para despertar los procesos de aprendizaje de la lengua materna en el territorio nasa.

5. Conclusiones

Con relación a la propuesta presentada concluimos que se deben continuar construyendo material pedagógico de manera lúdica para incentivar el gusto por el aprendizaje de la lengua materna, también hacer difusión de esta estrategia metodológica en los medios de comunicación que hay dentro del territorio, como es la radio comunitaria y redes sociales.

Se reconoce que el Nasa Yuwe no se aprende en las escuelas, puesto que la mayoría de los docentes son jóvenes y otros viene de ciudades vecinas, por tal razón se recomienda que este proceso de aprendizaje se debe desarrollar desde las familias que es donde el niño aprende desde la gestación y más aún cuando inicia su proceso de articulación y comprensión del lenguaje en constante contacto con las actividades desarrolladas en la familia. A lo anterior es importante sumarle las actividades motivadoras para lograr con más eficiencia y eficacia el aprendizaje de nuestro idioma materno.

Cuando se emplea la lúdica en los juegos tradicionales desarrollados mediante el vínculo de la comunicación que es la lengua propia, encontramos que los estudiantes se motivan por aprender y fortalecer el Nasa Yuwe, por esta razón se debe continuar haciendo la réplica de los juegos, en tiempo de descanso como una actividad libre. Por lo tanto, se debe indicar que es aquí donde se desarrolla la construcción de una nueva metodología de aprendizaje que requiere reconstrucción; teniendo en cuenta que es por medio del juego que se puede implementar normas, manejo del idioma y creatividad, al emplear elementos del contexto.

Las estrategias implementadas en el aprendizaje de la lengua propia, basadas en el juego, canciones y rondas se consolida como una metodología efectiva de apropiación de la lengua

nativa, porque permite aprovechar el bagaje cultural con el que cuenta la comunidad. Lograr que los niños del grado segundo aprendan el idioma propio los hace automáticamente promotores de su lengua e identidad Nasa. Se precisa continuar construyendo acciones lúdicas, que generen el gusto por el aprendizaje y fortalecimiento del Nasa Yuwe.

El Nasa Yuwe no se aprende en las escuelas, este proceso de aprendizaje se debe desarrollar desde las familias que es la base fundamental de la comunidad nasa, por esta razón debe ser considerado como una espiral que pueda continuar nutriéndose de más elementos lingüísticos y culturales, además de ampliarse a otros grados escolares e incluir la capacitación a las familias que hacen parte de la comunidad el Congo.

A manera de recomendaciones se precisa continuar con la implementación de actividades lúdicas a través de los juegos tradicionales en tiempos de descanso como una actividad libre.

Referencias

Achinte, A. A. (27 de febrero de 2009). *Conferencia magistral "Pedagogías de la re-existencia"*.

Obtenido de otrasvoceseneducación.org/archivos/:

<http://plataformasociologica.blogspot.com/2016/09/conferencia-magistral-de-la.html>

Agudelo, N. (2004). Las líneas de investigación y la formación de investigadores: una mirada desde la administración y sus procesos formativos. *Revista Electrónica de la Red de Investigación*. Obtenido de <http://revista.iered.org> ASCOFADE

Alarcón Fuentes, D. (2014). *La Incorporación de las Lenguas Indígenas Nacionales*.

Camarillo, E. (s.f.). El juego significativo para desarrollar competencias en el aula. México, México. Obtenido de <https://gkacademics.com/es/el-juego-significativo-para-desarrollar-competencias-en-el-aula/>

Campo, N., Mulcué, S., Pacho, Y., & Artemo, J. (2015). *La Lúdica como estrategia para fortalecer la práctica de la lengua Nasa Yuwe con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Toéz -Caloto*. (F. U. Libertadores, Ed.) FULL. Obtenido de <https://repository.libertadores.edu.co/browse?type=author&value=Campo%20Noscue,%20Nira%20Nancy>

Congo, G. d. (2020). *Cartografía*. Municipio de Toribio: Manuscrito no publicado.

Constitución , P. (1991). *Artículo 10*. Bogota.

Corrales, M. (2011). *Hacia una historia social de la escritura alfabética entre el pueblo nasa. ¿Por qué y para qué lee y escribe el pueblo nasa?* Medellín, Colombia:

bibliotecadigital@udea.edu.co. Obtenido de

https://www.humanas.unal.edu.co/colantropos/files/6314/5615/3731/por_que_y_para_que_lee_y_escribe_el_pueblo_nasa.pdf

CRIC, C., & CRIC, C. (2012). Obtenido de <https://www.cric-colombia.org/portal/estructura-organizativa/plataforma-de-lucha/>

Decreto 804. (1995). Atención educativa a grupo étnicos.

Díaz, F. (1998). Una aportación a la didáctica de la historia. *Perfiles educativos*.

Ester, O. R.-P. (Mayo 6 del 2020). *Cartografía* . Vereda el Congo.

Fajardo. (2012). *Educar de la mano a partir de las estrategias lúdicas*.

Figuerola Saavedra, M. (2010). *La incorporación de las Lenguas Indígenas Nacionales*.

Hernández Sampieri, R. (2006). Metodología de la investigación. *Cuarta edición*. McGrawHill.

Hernández, R., Fernández, & Baptista. (2006). *Metodología de la investigación*.

Herrán Gascón, A. d. (2016). *Indicadores de Supervivencia y muerte de Culturas y Lenguas*. Madrid.

Huizinga, J. (1968). *Homo ludens*. Buenos Aires: Emacé Editores.

Jiménez Vélez, C. (2002). *Lúdica y Recreación*. Colombia: Magisterio.

Ju, M., Chocué, J., & Peteche, H. (Marzo de 2016). *Sensibilización para el aprendizaje del Nasa Yuwe a través de la pedagogía de la lúdica implentando los juegos tradicionales para el fortalecimiento del idioma en la Institución Educativa Técnica Eduardo Santos*. Jamundí, Colombia: Full. Obtenido de

<https://repository.libertadores.edu.co/bitstream/handle/11371/893/PetecheTrompetaHenrry.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Maentz, J. (agosto de 2019). *Lenguas Indígenas, conocimientos y esperanza*. Obtenido de WWW.UNESCO.ORG.

Observatorio Presidencial de los Derechos Humanos. (2010). *Diagnostico de la situación indígena NASA-PÁEZ*. Obtenido de Diagnostico de la situación indígena NASA-PÁEZ: <http://historico.derechoshumanos.gov.co/>

Red cultural del banco de la Republica. (2012). Obtenido de <https://www.banrepcultural.org/biblioteca-virtual>

Revista Semillas. (2016). Programa 2: Revitalización de la lengua propia.

Sierra, L., Rojas, T., Villegas, J., & Meza, E. (25 de febrero de 2013). *Metodología para el desarrollo de recursos educativos informáticos para apoyar la enseñanza del Nasa Yuwe*. Popayán, Colombia: UniCauca.

Simón, C., Giné, C., & Echeita, G. (2016). *Escuela Familia y Comunidad: Construyendo Alianzas para Promover la Inclusión*.

Soscué, M. C. (2017). *Arte de los procesos de aprendizaje de la comunidad nasa*. Toribio Cauca.

Uribe Muñoz, C. M. (2020-02-14). *Aproximación a la vitalidad de la lengua nasa yuwe en dos comunidades de habla nasa: contraste sociolingüístico*. Bogotá - Ciencias Humanas - Maestría en Lingüística.

Wikimedia, W. e. (21 de junio 2016). WWW.UNESCO.ORG. (s.f.).

Anexos

Anexos A. Fotografía de la cartografía actual de la vereda El Congo.



Fuente: Elaboración Propia.

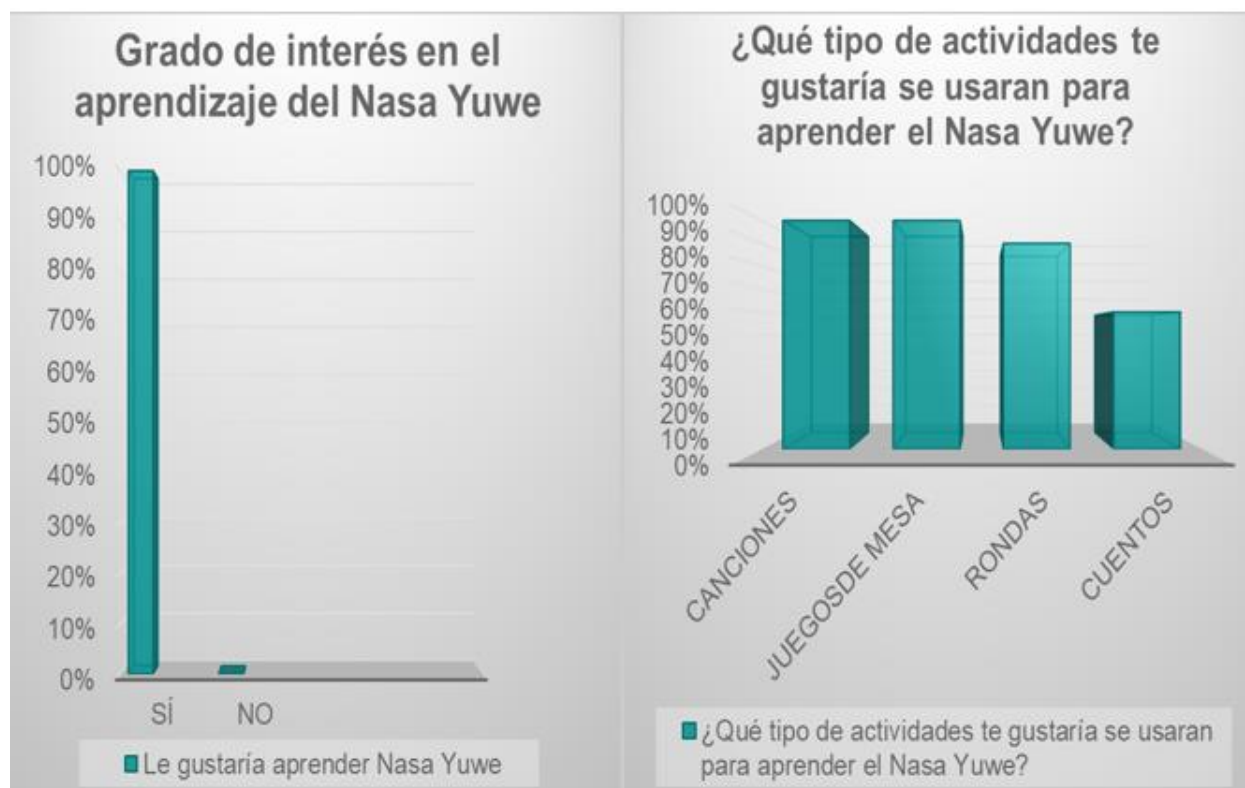
Anexos B. Gráfica de resultados de la cartografía.

Fuente: Elaboración Propia.

Anexos C. Encuesta a estudiantes grado segundo de la Institución Educativa El Congo


Encuesta Dirigida a Estudiantes.		
Nombre y Apellidos: _____		
1.	¿A qué grupo étnico pertenece?	Nasa <input type="radio"/> Mestizo <input type="radio"/> Otra <input type="radio"/> Cuál? _____
2.	¿En su casa hablan nasa yuwe?	Si <input type="radio"/> No <input type="radio"/>
3.	¿Quiénes en su casa hablan nasa yuwe?	Padres <input type="radio"/> Hermanos <input type="radio"/> Abuelos <input type="radio"/>
4.	¿Qué idioma habla usted?	Nasa <input type="radio"/> Castellano <input type="radio"/>
5.	¿Le gustaría aprender a hablar nasa yuwe?	Si <input type="radio"/> No <input type="radio"/> Por qué? _____ _____
6.	¿Considera importante el idioma nasa yuwe?	Si <input type="radio"/> No <input type="radio"/>
7.	Te gustaría que la institución educativa te enseñara a hablar nasa yuwe?	Si <input type="radio"/> No <input type="radio"/>
8.	Qué estrategias o actividades te gustaria que usara tu docente para mejorar el aprendizaje del nasa yuwe?	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> Canciones Rondas Juegos de mesa Cuentos

Fuente: Elaboración Propia

Anexos D: Gráfica de resultados de la encuesta a estudiantes.


Fuente: Elaboración Propia.

Anexos E. Actividad 1: Plan a desarrollar en el Grado 2° de la I.E. El Congo.

 JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE ...RESCATAR		
Institución Educativa el Congo Grado: Segundo		Tipo de contenido
Actividad 1: Partes del Cuerpo		Procedimental
Horas a trabajar: la siguiente actividad se desarrollará con los estudiantes dos días a la semana una hora por día.		
Objetivo: Implementar la dinámica kwekwe yaastx como herramienta pedagógica, en el aprendizaje oral, escrito de vocabularios y diálogos en el idioma Nasa Yuwe.		Cognitivo Actitudinal
¿Qué quiero que mis estudiantes aprendan?	¿Cómo voy a hacer para los estudiantes aprenda?	
<p>Que conozcan la pronunciación de las partes del cuerpo, familiarizándose con los términos a través de la expresión corporal.</p> <p>Que identifiquen palabras que se dirigen con gusto y alegría, como las que terminan en cue Askue, Yiskue (hermoso)etc.</p>	<p>inicio: Se tomará como ambientación el canto en nasa Yuwe (makwe peth) buenos días amiguitos.</p> <p>Desarrollo: A través de una lámina del cuerpo la docente enseñará a los chicos la pronunciación de las partes del cuerpo humano y realizará ejercicios de repetición en la pronunciación de los términos. Una vez hecho este ejercicio. Se pasará a realizar la dinámica, solicitando a los participantes ponerse de pie (myujuwe) la docente dirige la dinámica diciendo mi mano, mi mano está muy tiesa, manteca de oso le voy a echar para que se mueva p'allá y p'acá. Luego mi pie. Mi pie está muy tieso, manteca de oso le voy a echar para que se mueva de aquí pa'aca. Así sucesivamente la docente irá mencionando cada parte del cuerpo en nasa yuwe, haciendo que los chicos lo pronuncien, identifiquen y hagan movimiento de cada parte.</p> <p>Finalización: Como evaluación los chicos que deseen pueden salir al frente de sus compañeros para realizar la actividad de pronunciar e indicar su parte del cuerpo.</p>	
¿Qué tipo de material se usará?	¿Cómo verificar lo aprendido?	Compromiso
Video Lámina marcador	Participación de los estudiantes Pronunciación asertiva	Practicar la pronunciación de las partes del cuerpo y replicar lo aprendido con los miembros de la familia.


Fuente: Elaboración Propia

Anexos F. Actividad 2: Plan a desarrollar en el grado 2° de la I.E. El Congo

 JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE ...RESCATAR		
Institución Educativa el Congo Grado: Segundo		Tipo de contenido
Actividad 2: Saludos en Nasa yuwe- (EWCWA)		Procedimental
Objetivo: Aplicar hábitos de rutina como el saludo en el aprendizaje y fortalecimiento del Nasa Yuwe en los estudiantes.		Cognitivo
		Actitudinal
¿Qué quiero que mis estudiantes aprendan?	¿Cómo voy a hacer para los estudiantes aprenda?	
<p>Que conozcan la pronunciación de los saludos en nasa yuwe.</p> <p>Que identifiquen expresiones que se usan comúnmente para saludar y despedirse.</p>	<p>inicio: Como ambientación se proyectará a los niños el video aprendiendo a saludar en nasa yuwe: https://youtu.be/PHLX9QpldwE</p> <p>Desarrollo: Una vez proyectado el video la docente expondrá en el tablero unos rótulos elaborados en cartulina que contiene cada uno de los saludos vistos en el video. Señalando cada uno de ellos a la par pronunciará e invitará a los chicos a repetirlos. Una vez hecho este ejercicio, la docente les pedirá a los chicos que se organicen en grupos de tres para que internamente repasen las expresiones usadas para saludar.</p> <p>Finalización: Como evaluación los grupos que deseen pueden salir al frente de sus compañeros para practicar el ejercicio de saludar al grupo.</p>	
¿Qué tipo de material se usará?	¿Cómo verificar lo aprendido?	Compromiso
Video Rótulos con los saludos en nasa yuwe Marcadores Cinta adhesiva	Participación de los estudiantes Pronunciación asertiva	Practicar la pronunciación de los saludos y al llegar a casa saludar a sus familiares en nasa yuwe. De acuerdo a los grupos formados en el salón de clase, rotar para que cada día un grupo sea el encargado de recibir y saludar a sus compañeros de grado.


Fuente: Elaboración Propia.

Anexos G. Actividad 3: Plan a desarrollar en el grado 2° de la I.E. El Congo.

 JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE ...RESCATAR.		
Institución Educativa el Congo Grado: Segundo		Tipo de contenido
Actividad 3: makwe Peth. (Buenos días amiguitos).		Procedimental
Objetivo: Aprender la canción makwe Peth como una estrategia para saludar a sus compañeros y conocidos.		Cognitivo Actitudinal
¿Qué quiero que mis estudiantes aprendan?	¿Cómo voy a hacer para los estudiantes aprenda?	
Que pronuncien los saludos en nasa yuwe. Que identifiquen expresiones que se usan comúnmente para saludar y despedirse.	inicio: Como ambientación la profe llevara a los chicos al patio de recreo, allí los ubicará en un gran círculo y ella ubicada en el centro, saludará a sus chicos en nasa yuwe, acto seguido lanzará a un niño una pelota de espuma, el chico a quien le corresponda recibirla contestará saludando en nasa yuwe y devolverá la pelota a su profe. Desarrollo: Una vez hecho el ejercicio con un buen número de chicos, la profe los invitará a escucharla y ha aprender una canción relacionada con los saludos, y que se llama makwe Path. La profe la cantará haciendo gestos acordes y motivantes para cautivar la atención e interés de los chicos. Finalización: Una vez escuchada la canción por los niños, a manera de coro la cantarán al unísono, para luego pasar al aula de clase.	
¿Qué tipo de material se usará?	¿Cómo verificar lo aprendido?	Compromiso
Video Rótulos con los saludos en nasa yuwe Marcadores Cinta adhesiva	Participación de los estudiantes Pronunciación asertiva	Practicar y participar en las actividades de diarias de saludo adelantadas por la docente.

Fuente: Elaboración Propia.

Anexos H. Actividad 4: Plan a desarrollar en el grado 2° I.E. El Congo

 JUGAR Y CANTAR PARA EL NASA YUWE ...RESCATAR.		
Institución Educativa el Congo Grado: Segundo		Tipo de contenido
Actividad 4: Ronda en Nasa yuwe de animales (TAHDX PSXIDNXI)		Procedimental
Objetivo: Desarrollar la creatividad de los niños a partir de la participación en la ronda de los animales en nasa yuwe.		Cognitivo
		Actitudinal
¿Qué quiero que mis estudiantes aprendan?	¿Cómo voy a hacer para los estudiantes aprenda?	
<p>Que conozcan la pronunciación y la onomatopeya de algunos animales de la naturaleza.</p> <p>Fortalezcan su expresión oral y compartan con sus compañeros.</p>	<p>inicio: Como ambientación la docente les proyectará al grupo el video: https://youtu.be/F0njgdJkhhmE</p> <p>Desarrollo: Una vez proyectado el video la docente ubicará a sus estudiantes en círculo y a cada niño le entregará un papelito que contiene un nombre de un animal y que ella ha recortado y marcado previamente en cartulina de colores y ha guardado en una bolsa de papel. Paso siguiente volverán a observar el video para que cada chico asocie la pronunciación de cada animal de acuerdo a la información que ofrece el video. Una vez hecho este ejercicio, la docente encargada les proyectará el video la ronda de los animales donde cada chico hará la onomatopeya del animalito que le corresponde.</p> <p>Finalización: Observados los videos y hecha la práctica la profesora solicitará que en la casa realicen un antifaz relacionado con el animal que a cada chico le correspondió, esto con el propósito de hacer la ambientación de la ronda de los animales en la clase siguiente.</p>	
¿Qué tipo de material se usará?	¿Cómo verificar lo aprendido?	Compromiso
Video Marcadores Cinta adhesiva	Participación de los estudiantes Pronunciación asertiva	Elaborar en casa el antifaz del animal que le correspondió.

Fuente: Elaboración Propia

